

**Ankündigung eines Wettbewerbs / einer Ausschreibung auf Grund von Befähigungsnachweisen und Prüfung**

*Folgende Ausschreibung ist vom 05.12.2018 bis zum 20.12.2018 on-line.*

**1 Online-Redakteur/-in für den Bereich Content**

**Vertragliche Einstufung**

Kollektivvertrag für den Tertiärsektor, die Verteilung und das Dienstleistungsgewerbe, befristetes Arbeitsverhältnis (3 Jahre), wöchentlicher Arbeitszeit von 20 Stunden.

Arbeitsbeginn: bei Abschluss des Wettbewerbsverfahrens, spätestens innerhalb 01.02.2019.

Arbeitsort: IDM Südtirol – Alto Adige, Abteilung Marketing, Bereich Content Digital & Production, Pfarrplatz n. 11, 39100 Bozen.

**Allgemeine Anforderungen für die Teilnahme an einem öffentlichen Wettbewerb**

Zugang zur Auswahl haben zusätzlich zu den italienischen Staatsbürgern auch:

- a) Staatsbürger anderer EU-Mitgliedsstaaten;
- b) Staatsbürger von Nicht-EU-Mitgliedsstaaten, welche Familienangehörige von EU-Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben oder Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung sind oder einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen;

Die Kandidaten müssen im Besitz der nachstehenden Voraussetzungen sein:

- a) Fehlen von strafrechtlichen Verurteilungen, welche mit einer Anstellung im Betrieb unvereinbar sind;
- b) Alter von nicht weniger als 18 Jahren;
- c) Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit oder -angliederung gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752.

**Avviso di concorso / bando per titoli ed esame**

*Il presente bando rimarrà pubblicato dal 05.12.2018 fino al 20.12.2018.*

**1 Redattore/ice online per il reparto Content**

**Inquadramento contrattuale**

CCNL del Terziario, della distribuzione e dei servizi – Confcommercio, contratto a tempo determinato 3 anni, 20 ore settimanali.

Inizio attività lavorativa: al termine della procedura di gara, al più tardi entro la data del 01.02.2019.

Sede di lavoro: IDM Südtirol – Alto Adige, Dipartimento Marketing, Reparto Content Digital & Production, piazza Parrocchia n. 11, 39100 Bolzano.

**Requisiti generali per la partecipazione ad un concorso pubblico**

Possono accedere alle selezioni oltre ai cittadini italiani anche:

- a) i cittadini di altro stato membro dell'Unione europea;
- b) i cittadini di uno stato non appartenente all'Unione europea, che siano familiari di cittadini degli stati membri dell'UE e siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che siano titolari del "permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo" o che siano titolari dello "status di rifugiato" ovvero dello "status di protezione sussidiaria".

I candidati devono essere in possesso dei seguenti requisiti generali:

- a) mancanza di condanne penali incompatibili con l'assunzione presso l'azienda;
- b) età non inferiore agli anni 18;
- c) dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi del DPR 752/1976.

### Aufnahme von Geeigneten

Die Rangordnungen bleiben im Zeitraum zwischen dem Genehmigungsdatum der Verdienstrangordnung und dem 31. Dezember des Folgejahres für die eventuelle Vergabe von Stellen derselben bzw. unmittelbar niedrigeren Funktionsebene, welche frei oder verfügbar werden, wirksam.

### Antragstellung

Die Anfragen zur Teilnahme am Wettbewerb müssen bis spätestens **20.12.2018, 12:00 Uhr**, bei der IDM Südtirol – Alto Adige, Abteilung Management, 39100 Bozen, Pfarrplatz 11, eingereicht werden. Als termingerecht eingereicht gelten auch Anträge, die innerhalb obengenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

Die Anfragen zur Teilnahme am Wettbewerb können auch von der eigenen E-Mail Adresse, **innerhalb 12:00 Uhr des 20.12.2018** an folgende Adresse **jobs@idm-suedtirol.com** verschickt werden.

Die Anträge zur Teilnahme am Wettbewerb müssen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, folgende Unterlagen enthalten:

- aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate
- Motivationsschreiben
- Kopie des Zweisprachigkeitsnachweis B2 bzw. Dreisprachigkeitsnachweis B2 (für Ladin)
- Kopie des Personalausweises

Die Zweisprachigkeitsprüfung weist die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache gleichzeitig nach. Um in der öffentlichen Verwaltung in Südtirol arbeiten zu können, ist es notwendig, im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises zu sein. Die vier Sprachniveaus der Zweisprachigkeitsprüfung (C1, B2, B1, A2) entsprechen den erforderlichen Kenntnissen, die je nach Studientitel für die verschiedenen Berufsbilder der öffentlichen Verwaltung vorgeschrieben sind.

<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>

### Assunzione di idonei

La graduatoria rimane efficace per il periodo intercorrente tra la data di approvazione della graduatoria stessa ed il 31 dicembre dell'anno successivo per eventuali coperture di posti del livello medesimo o immediatamente inferiore compresi nella dotazione organica che dovessero rendersi vacanti e disponibili.

### Presentazione della domanda

La domanda di ammissione al concorso deve essere presentata ad IDM Südtirol – Alto Adige, Dipartimento Management, 39100 Bolzano, Piazza Parrocchia n. 11, **entro le ore 12.00 del 20.12.2018**. Si considerano prodotte in tempo utile anche le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

La domanda di ammissione al concorso potrà essere inoltrata anche dal proprio indirizzo di posta elettronica e dovrà essere inviata, **entro le ore 12.00 del 20.12.2018**, al seguente indirizzo **jobs@idm-suedtirol.com**.

Le domande di ammissione dovranno essere costituite, a pena di esclusione, dalla seguente documentazione:

- Curriculum Vitae, sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
- Lettera di presentazione
- Copia dell'attestato di bilinguismo B2 oppure attestato di trilinguismo B2 (per ladini)
- Fotocopia di un documento di riconoscimento

L'esame di bilinguismo accerta contemporaneamente la conoscenza delle lingue italiana e tedesca. Esistono quattro livelli (C1, B2, B1, A2) che corrispondono alle conoscenze richieste in base al titolo di studio richiesto per le varie funzioni del pubblico impiego. L'attestato di bilinguismo, infatti, è un requisito imprescindibile per lavorare nella Pubblica Amministrazione in Alto Adige:

<http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/bilinguismo/riconoscimento-di-certificazioni-linguistiche.asp>

Teilnahmeanträge, welche in einem anderen Format und/oder auf anderem Wege als oben beschrieben bzw. nach Ablauf der Frist eingereicht werden, können keinesfalls berücksichtigt werden.

### **Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit bzw. -angliederung**

Zum Zwecke des Nachweises der Angehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen sind die Kandidaten/innen verpflichtet, die gemäß Absatz 3, Artikel 20ter, des D.P.R. Nr. 752 vom 26. Juli 1976 ausgestellte Bescheinigung ausschließlich IN EINEM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG vorzulegen, bei sonstigem Ausschluss vom Auswahlverfahren bei der letzten Prüfung. Diese Bescheinigung darf am Verfalltag nicht älter als 6 Monate sein. Den Kandidaten/innen, die in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind, ist es untersagt, die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Selbsterklärung nachzuweisen.

### **Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfung**

Die Einladung zur Prüfung sowie mögliche Verschiebungen oder andere das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen werden den Kandidaten per E-Mail mitgeteilt.

### **Prüfungsprogramm**

Das Auswahlverfahren wird in folgende Phasen unterteilt:

- A) Bewertung der Lebensläufe
- B) Persönliches Gespräch
- C) Eignungstest

Die Kommission behält sich das Recht vor jene 5 Kandidaten zur Bewerbung einzuladen, welche alle Zugangsvoraussetzungen erfüllen und für die Stelle am geeignetsten befunden werden.

### **Ablauf des persönlichen Gesprächs**

Für das persönliche Gespräch werden bis zu 33 Punkte erteilt.

Das mündliche Gespräch wird ab Erreichen von insgesamt mindestens 22 Punkten als bestanden erachtet.

Le domande pervenute in formato e/o con mezzo diverso da quanto sopra riportato e/o al di fuori dell'arco temporale indicato, non potranno in alcun modo essere prese in considerazione.

### **Dichiarazione di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico**

Al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico i candidati sono tenuti a produrre, IN PLICO CHIUSO, esclusivamente la certificazione rilasciata ai sensi del comma 3, art. 20ter del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, pena esclusione dalla selezione, in occasione dell'ultima prova prevista. Tale certificazione non può essere di data anteriore a sei mesi dal termine per la presentazione delle domande. È precluso ai candidati residenti in Provincia di Bolzano comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici mediante autocertificazione

### **Diario e modalità di svolgimento degli esami**

Gli inviti alle prove concorsuali nonché eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura vengono comunicati ai candidati per posta elettronica.

### **Modalità di svolgimento della selezione**

Il processo di selezione sarà articolato nelle seguenti fasi:

- A) Valutazione dei curriculum vitae
- B) Prova orale
- C) Test attitudinale

La commissione si riserva la facoltà di sottoporre a colloquio i primi 5 candidati titolari di tutti i requisiti richiesti dal bando, ritenuti più idonei per la posizione da ricoprire.

### **Svolgimento della prova orale**

Per la prova orale è previsto un punteggio massimo complessivo di 33 punti.

La prova orale si considera superata con il raggiungimento di una valutazione minima di 22 punti.

Im Rahmen des persönlichen Gesprächs wird der Besitz der Kompetenzen und Fähigkeiten, der spezifischen Studientitel und Berufserfahrungen und der Sprachkenntnisse ermittelt

### **Ablauf des Eignungstests**

Die maximale Punktezahl für den Eignungstest beträgt 15 Punkte.

Der Eignungstest wird ab Erreichung von mindestens 10 Punkten als bestanden erachtet.

**Die persönlichen Gespräche mit Eignungstest werden ab dem 09.01.2019 stattfinden.**

### **Bewertungsmodalitäten und Kriterien der Kandidaten**

Die Bewerber werden durch eine Prüfungskommission bewertet.

Die Rangordnung der Bewerber, welche die Auswahlprozedur bestehen, wird anhand des persönlichen Gesprächs erfasst.

Die Ablehnung eines Stellenangebotes führt zum Ausschluss aus der Rangordnung und wird als definitiver Verzicht betrachtet. Im Falle von Verzicht oder Ausschluss von Kandidaten aus den definitiven Rangordnungen, bzw. bei zusätzlichem Bedarf, wird auf die Rangordnungen des Wettbewerbs zurückgegriffen.

### **Rekurse**

Gegen die Maßnahmen, welche das gegenständliche Wettbewerbsverfahren betreffen, kann innerhalb 60 Tagen Rekurs auf dem Rechtsprechungsweg beim Regionalen Verwaltungsgericht eingelegt werden, und zwar ab dem Datum, an dem die Maßnahme zur Kenntnis genommen wurde.

### **Verarbeitung der personenbezogenen Daten**

Die mit dem Gesuch um Teilnahme am Auswahlverfahren übermittelten personenbezogenen Daten werden im Sinne der EU-Verordnung 2016/679 des mit gesetzvertretendem Dekret Nr. 196 vom 30.06.2003

Nel corso della prova orale verranno posti quesiti volti a verificare il possesso delle competenze e capacità, dei titoli di studio e delle esperienze lavorative specifiche nonché delle conoscenze linguistiche previsti dal profilo professionale.

### **Svolgimento del test attitudinale**

Per il test attitudinale è previsto un punteggio massimo di 15 punti.

Il test attitudinale si considera superato con il raggiungimento di una valutazione minima complessiva di 10 punti.

**Le prove orali con test attitudinale avranno luogo a partire dal 09.01.2019.**

### **Modalità e criteri di valutazione dei candidati**

I candidati verranno valutati da una Commissione esaminatrice.

La lista dei candidati che superano la selezione verrà stilata sulla base della prova orale.

Il rifiuto della proposta di assunzione determinerà l'esclusione dalla graduatoria e sarà ritenuto come rinuncia definitiva alla selezione. In caso di rinunce o di esclusioni dei candidati rientranti nelle graduatorie finali, ovvero di esigenze sopravvenute, si attingerà alle graduatorie finali del concorso.

### **Ricorsi**

Avverso i provvedimenti relativi alla presente procedura concorsuale è ammesso ricorso al Tribunale regionale di Giustizia Amministrativa entro 60 giorni dalla conoscenza del provvedimento.

### **Trattamento dei dati personali**

I dati personali trasmessi dai candidati con la domanda di partecipazione alla selezione saranno trattati per le finalità di gestione della procedura di concorso e dell'eventuale procedimento di assunzione in servizio, ai

genehmigten Kodexes über den Schutz personenbezogener Daten für die Abwicklung des Wettbewerbsverfahrens und das eventuelle Aufnahmeverfahren verarbeitet.

#### **Nützliche Hinweise**

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerber/ -innen und Bewerber, von Montag bis Freitag von 09.00 bis 12.00 Uhr, an die Abteilung Management der IDM wenden:

Frau Marlene Monchera

E-mail: [marlene.monchera@idm-suedtirol.com](mailto:marlene.monchera@idm-suedtirol.com)

Tel: 0471 094039

sensi del codice in materia di protezione dei dati personali approvato con decreto legislativo 30.06.2003, n. 196 del Regolamento UE 2016/679.

#### **Indicazioni utili**

Per eventuali informazioni le candidate ed i candidati potranno rivolgersi al Dipartimento Management di IDM dal lunedì al venerdì dalle ore 09.00 alle ore 12.00:

Sig.ra Marlene Monchera

e-mail: [marlene.monchera@idm-suedtirol.com](mailto:marlene.monchera@idm-suedtirol.com)

Tel. 0471 094039

**ANORDNUNG NR. 070 VOM 03.12.2018**

**Genehmigung eines öffentlichen Auswahlverfahrens für 1 Stelle in der Abteilung Marketing mit befristetem Arbeitsvertrag (3 Jahre) und einer wöchentlichen Arbeitszeit von 20 Stunden, Kollektivvertrag für den Tertiärsektor.**

DER DIREKTOR DER  
IDM SÜDTIROL - ALTO ADIGE

vorausgesetzt, dass:

- der Leiter der Abteilung Marketing um eine Ausschreibung zur Besetzung 1 Stelle im Bereich Content, Digital & Production, ersucht hat:

1 Online-Redakteur/-in für den Bereich Content;

- es in diesem Zusammenhang erforderlich ist ein öffentliches Auswahlverfahren für 1 befristete Stelle (3 Jahre), Kollektivvertrag für den Tertiärsektor, die Verteilung und das Dienstleistungsgewerbe, zu veröffentlichen;

- der Arbeitsbeginn vorzugsweise innerhalb 01.02.2019 vorgesehen wird;

- das Auswahlverfahren in folgende Phasen unterteilt wird:

- Bewertung der Lebensläufe
- Persönliches Gespräch
- Eignungstest

- im Rahmen des persönlichen Gesprächs die fachliche Eignung sowie der Besitz der Kompetenzen und Fähigkeiten, der spezifischen Studientitel und Berufserfahrungen sowie der Sprachkenntnisse ermittelt wird, welche für das Berufsbild vorgesehen sind;

- es daher notwendig ist eine Prüfkommision zu ernennen;

nach Einsichtnahme in den Entwurf der Ausschreibung aufgrund von Befähigungsnachweisen und Prüfungen;

nach Einsichtnahme in die Satzung der IDM;

nach Einsichtnahme insbesondere des Art. 15 der obengenannten Satzung, welcher die Personalverwaltung regelt;

nach Einsichtnahme in die Verordnung über die Personalbeschaffung, -verwaltung und -entwick-

**PROVVEDIMENTO N. 070 DD. 03.12.2018**

**Approvazione di un bando di concorso per titoli ed esami per la copertura di 1 posto nel Dipartimento Marketing, con contratto di lavoro a tempo determinato (3 anni) e 20 ore settimanali, CCNL del Terziario.**

IL DIRETTORE  
DELL'IDM SÜDTIROL - ALTO ADIGE

premesse che:

-il Direttore del dipartimento Marketing ha chiesto di indire un bando di concorso per la copertura di 1 posto nel proprio reparto Content, Digital & Production;

1 Redattore/ice online per il reparto Content;

- in tale contesto si rende necessario bandire una selezione pubblica ad 1 posto a tempo determinato (3 anni), CCNL del Terziario, della distribuzione e dei servizi – Confcommercio;

- l'inizio dell'attività lavorativa è prevista preferibilmente entro il 01.02.2019;

- il processo di selezione sarà articolato nelle seguenti fasi:

- Valutazione dei curriculum vitae
- Prova orale
- Test attitudinale

- nel corso della prova orale sarà accertata l'idoneità tecnico-professionale del candidato; in particolare verranno posti quesiti volti a verificare il possesso delle competenze e capacità, dei titoli di studio e delle esperienze lavorative specifiche nonché delle conoscenze linguistiche previsti dal profilo professionale;

- si rende necessario inoltre procedere alla nomina della Commissione esaminatrice;

visto lo schema di bando di concorso per titoli ed esami;

visto lo Statuto dell'IDM;

visto in particolare l'art. 15 del suddetto statuto che regola la gestione del personale;

visto il Regolamento per l'acquisizione, la gestione e lo sviluppo delle risorse umane dell'azienda spe-

**ANORDNUNG NR. 070 VOM 03.12.2018**

lung im Sonderbetrieb IDM Südtirol – Alto Adige;  
nach Einsichtnahme in die Bestimmungen, welche  
die Sonderbetriebe des Landes und der Handels-  
kammer regeln;

**verfügt**

ein öffentliches Auswahlverfahren für 1 Stelle in  
der Abteilung Marketing, Bereich Content, Digital  
& Production, mit befristetem (3 Jahre)  
Arbeitsvertrag und einer wöchentlichen  
Arbeitszeit von 20 Stunden, Kollektivvertrag für  
den Tertiärsektor, auszuschreiben;

den Entwurf der öffentlichen Ausschreibung zu  
genehmigen und anschließend auf der IDM  
Internet-Seite zu veröffentlichen;

die Prüfungskommission des oben genannten  
Auswahlverfahren mit folgender  
Zusammensetzung zu ernennen:

**Präsident:**

Barbara Prugger, Leiterin des Bereichs Content,  
Digital & Production

**Mitglieder:**

Roberta Amá, Koordinatorin des Bereichs Content  
Marlene Monchera, Mitarbeiterin des Bereichs  
Human Resources

**Sekretärin:**

Marlene Monchera, Mitarbeiterin des Bereichs  
Human Resources

**PROVVEDIMENTO N. 070 DD. 03.12.2018**

ciale IDM Südtirol – Alto Adige;

**viste le disposizioni che regolano l'amministrazione**  
delle aziende speciali provinciali e camerali;

**dispone**

di indire un bando di concorso per titoli ed esami  
per la copertura di 1 posto nel Dipartimento  
Marketing, Reparto Content, Digital & Production,  
a tempo determinato (3 anni) e 20 ore settimanali,  
CCNL del Terziario, della distribuzione e dei servizi  
– Confcommercio;

di approvare lo schema di bando di concorso pub-  
blico e la relativa pubblicazione dello stesso sulla  
pagina internet di IDM;

di nominare, altresì, la Commissione esaminatrice  
nelle seguenti persone:

**Presidente:**

Barbara Prugger, Responsabile del reparto Content,  
Digital & Production

**Componenti:**

Roberta Amá, Coordinatrice del reparto Content  
Marlene Monchera, Collaboratrice del reparto  
Human Resources

**Segreteria:**

Marlene Monchera, Collaboratrice del reparto  
Human Resources

  
Hansjörg Prast  
DIREKTOR  
DIRETTORE